

2. Pour des recherches, analyses, dosages et travaux non prévus ci-dessus, le prix est fixé par le directeur de la Station de Nématologie et d'Entomologie d'après l'importance du travail.

Art. 2. L'arrêté du 29 mars 1988 portant modification du tarif des analyses et travaux exécutés par la Station de Nématologie et d'Entomologie à Merelbeke, est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date de parution dans le *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 27 avril 1995.

A. BOURGEOIS

2. Voor opzoekingen, bepalingen, dosering en werken hierboven niet voorzien wordt de prijs, naargelang de belangrijkheid ervan, door de directeur van het Rijksstation voor Nematologie en Entomologie vastgesteld.

Art. 2. Het besluit van 29 maart 1988 houdende wijziging van het tarief der ontleding en werken uitgevoerd door het Rijksstation voor Nematologie en Entomologie te Merelbeke wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op zijn publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 27 april 1995.

A. BOURGEOIS

F. 95 - 2714

[S - C - 16179]

20 JUILLET 1995. — Arrêté ministériel fixant des mesures d'application pour les listes des variétés de plantes fruitières destinées à la production de fruits et de matériels de multiplication de ces plantes, listes tenues par les fournisseurs

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois du 11 avril 1983 et du 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 15 mai 1995 concernant la commercialisation des plantes fruitières destinées à la production de fruits, des plantes ornementales, des plants de légumes et des matériels de multiplication de ces plantes à l'exception des semences de légumes, notamment l'article 9, § 6;

Vu la Directive 93/79 de la Commission du 21 septembre 1993 énonçant des mesures d'application supplémentaires pour les listes de variétés de plantes fruitières et de matériels de multiplication de plantes fruitières tenues par les fournisseurs conformément à la Directive 93/34/CEE du Conseil;

Vu la décision 93/401/CEE de la Commission, et notamment son article 9, § 6, modifiant la Directive 92/34/CEE du Conseil du 28 avril 1992;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifiées par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il existe déjà au niveau international un système de description de variétés; que l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) a mis au point un tel système;

Considérant qu'il est souhaitable d'asseoir le système communautaire sur l'expérience acquise au niveau international;

Arrête :

Article 1er. Le présent arrêté fixe les mesures d'application pour les listes des variétés de plantes fruitières et de matériels de multiplication de plantes fruitières tenues par les fournisseurs conformément à l'article 9, § 2, 2° de l'arrêté royal du 15 mai 1995 concernant la commercialisation des plantes fruitières destinées à la production de fruits, des plantes ornementales, des plants de légumes et des matériels de multiplication de ces plantes à l'exception des semences de légumes.

Art. 2. § 1er. Les listes tenues par les fournisseurs comprennent les éléments suivants :

a) le nom de la variété ainsi que, le cas échéant, ses synonymes courants;

b) des indications concernant la sélection conservatrice de la variété et le système de multiplication appliqué;

c) des descriptions de la variété au moins sur la base des caractères et de leurs niveaux d'expression, tels qu'ils sont spécifiés à l'annexe du présent arrêté;

d) des indications, dans la mesure du possible, de la manière dont la variété diffère des autres variétés qui lui ressemblent le plus.

N. 95 - 2714

[S - C - 16179]

20 JULI 1995. — Ministerieel besluit tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen met betrekking tot de door leveranciers bijgehouden lijsten van rassen van voor de fruitteelt bestemde fruitgewassen en teeltmateriaal daarvan

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en van 29 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 mei 1995 betreffende het in de handel brengen van fruitgewassen die voor de fruitteelt worden gebruikt, van siergewassen, van groentegewassen en van teeltmateriaal van deze gewassen met uitzondering van groentezaad, inzonderheid op artikel 9, § 6;

Gelet op Richtlijn 93/79 van de Commissie van 21 september 1993 tot vaststelling van aanvullende uitvoeringsbepalingen met betrekking tot de door leveranciers op grond van Richtlijn 93/34/EEG van de Raad bij te houden lijsten van fruitgewassen en teeltmateriaal daarvan;

Gelet op de beschikking 93/401/EEG van de Commissie, en met name op artikel 9, § 6, gewijzigd bij Richtlijn 92/34/EEG van de Raad van 28 april 1992;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat er op internationaal niveau reeds een systeem voor de beschrijving van rassen bestaat; dat de Internationale Unie tot bescherming van kweekproducten (UPOV) een dergelijk systeem heeft uitgewerkt;

Overwegende dat het wenselijk is voor het communautair systeem gebruik te maken van de ervaring die op internationaal niveau is opgedaan;

Besluit :

Artikel 1. Bij dit besluit worden uitvoeringsbepalingen vastgesteld met betrekking tot de lijsten van rassen van fruitgewassen en teeltmateriaal daarvan die krachtens artikel 9, § 2, 2° van het koninklijk besluit van 15 mei 1995 betreffende het in de handel brengen van fruitgewassen die voor de fruitteelt worden gebruikt, van siergewassen, van groentegewassen en van teeltmateriaal van deze gewassen, met uitzondering van groentezaad, moeten worden bijgehouden.

Art. 2. § 1. In de door de leveranciers bij te houden lijsten worden vermeld :

a) de naam van het ras en, in voorkomend geval, de algemeen bekende synoniemen;

b) gegevens over de instandhouding van het ras en het toegepaste vermeerderingssysteem;

c) een beschrijving van het ras ten minste aan de hand van de kenmerken en de uitingsvormen, volgens het in de bijlage bij dit besluit aangegeven schema;

d) voor zover mogelijk, gegevens over de verschillen van het ras ten opzichte van rassen die er het sterkst op lijken.

§ 2. Les points b) et d) du § 1er du présent article ne s'appliquent pas aux fournisseurs dont l'activité se limite à la mise sur le marché de plantes fruitières ou de matériels de multiplication de plantes fruitières

Bruxelles, le 20 juillet 1995.

K. PINXTEN

Annexe

Caractères de variétés et leurs niveaux d'expression

Citrus sp.

Jeune pousse : pigmentation anthocyannique du sommet (10 à 15 cm du sommet)

absente

présente

Fruit : forme de l'extrémité distale

en creux

tronquée

arrondie

légèrement protubérante

fortement protubérante

Fruit : couleur de la surface

verte

verte à jaune

jaune

jaune à orange

orange

orange à rouge

rose

rouge

pourpre

Epoque de maturité du fruit

très précoce

précoce

moyenne

tardive

très tardive

Corylus avellana L.

Epoque de débourrement (quand deux feuilles émergent du bourgeon)

très précoce

très précoce à précoce

précoce

précoce à moyennement précoce

moyennement précoce

moyennement précoce à tardive

tardive

tardive à très tardive

très tardive

Epoque de la floraison mâle

très précoce

très précoce à précoce

précoce

précoce à moyennement précoce

moyennement précoce

moyennement précoce à tardive

tardive

tardive à très tardive

très tardive

§ 2. Punten b) en d) van § 1 van dit artikel zijn niet van toepassing op leveranciers van wie de werkzaamheden zich beperken tot het in de handel brengen van fruitgewassen en teeltmateriaal van fruitgewassen.

Brussel, 20 juli 1995.

K. PINXTEN

Bijlage

Raskenmerken en uitingsvormen

Citrus sp.

Jonge scheut : anthocyaankleurig van de top (10 tot 15 cm vanaf de top)

ontbrekend

aanwezig

Vrucht : vorm van het distale einde

ingezonken

afgeplat

afgerond

licht uitgestulpt

sterk uitgestulpt

Vrucht : kleur van de schil

groen

groen tot geel

geel

geel tot oranje

oranje

oranje tot rood

roze

rood

paars

Rijptijd van de vrucht

zeer vroeg

vroeg

midden

laat

zeer laat

Corylus avellana L.

Tijdstip van het uitlopen (twee bladeren uit de knep)

zeer vroeg

zeer vroeg tot vroeg

vroeg

vroeg tot midden

midden

midden tot laat

laat

laat tot zeer laat

zeer laat

Bloeitijd mannelijke bloemen

zeer vroeg

zeer vroeg tot vroeg

vroeg

vroeg tot midden

midden

midden tot laat

laat

laat tot zeer laat

zeer laat

Epoque de la floraison femelle

très précoce
très précoce à précoce
précoce
précoce à moyennement précoce
moyennement précoce
moyennement précoce à tardive
tardive
tardive à très tardive
très tardive

Involucre : longueur par rapport à la longueur du fruit

plus court
de même longueur
plus long

Involucre : échancrure

faible
moyenne
forte

Involucre : dentelure du bord des échancrures

faible
moyenne
forte

Fruit : grosseur

très petit
petit
moyen
gros
très gros

Fruit : forme générale

globuleux
conique
ovoïde
subcylindrique court
subcylindrique long

Epoque de maturité

très précoce
très précoce à précoce
précoce
précoce à moyennement précoce
moyennement précoce
moyennement précoce à tardive
tardive
tardive à très tardive
très tardive

Fruit : pourcentage d'amandon (en poids)

très faible
faible
moyen
élevé
très élevé

Cydonia

Plante : port

érigé
demi-érigé
étalé

Limbe : forme

elliptique
obovale
ovale
arrondi

Bloeitijd vrouwelijke bloemen

zeer vroeg
zeer vroeg tot vroeg
vroeg
vroeg tot midden
midden
midden tot laat
laat
laat tot zeer laat
zeer laat

Omhuysel : lengte ten opzichte van de lengte van de vrucht

korter
gelijk
langer

Omhuysel : insnijding

zwak
midden
sterk

Omhuysel : vertanding van de insnijdingen

zwak
midden
sterk

Vrucht : grootte

zeer klein
klein
midden
groot
zeer groot

Vrucht : vorm

bolvormig
kegelvormig
eivormig
kort cilindervormig
lang cilindervormig

Rijptijd

zeer vroeg
zeer vroeg tot vroeg
vroeg
vroeg tot midden
midden
midden tot laat
laat
laat tot zeer laat
zeer laat

Vrucht : percentage kern (gewicht)

zeer laag
laag
midden
hoog
zeer hoog

Cydonia

Plant : habitus

opgaand
halfopgaand
gespreid

Bladschijf : vorm

elliptisch
omgekeerd eivormig
eivormig
rond

Fruit : forme générale

globuleux
ovale
pyriforme
rétréci
irrégulier
oblong

Fragaria x. Ananassa duch.

Inflorescence : position par rapport au feuillage

en dessous
au même niveau
au-dessus

Fruit : grosseur

très petit
petit
moyen
gros
très gros

Fruit : forme la plus fréquente

réiforme
aplati
globuleux
conique
biconique
presque cylindrique
cunéiforme
ovoïde
cordiforme

Fruit : couleur

jaune blanchâtre
orange pâle
orange
rouge orangé
rouge
pourpre
pourpre foncé

Epoque de maturité : (50 % des plantes avec des fruits mûrs)

très précoce
précoce
moyenne
tardive
très tardive

Remontée

non remontante
partiellement remontante
remontante

Juglans regia L.

Epoque de débourrement

très précoce
très précoce à précoce
précoce
précoce à moyenne
moyenne
moyenne à tardive
tardive
tardive à très tardive
très tardive

Arbre : type de l'inflorescence femelle

simple
en groupes

Vrucht : algemene vorm

bolvormig
eivormig
peervormig
ingesnoerd
onregelmatig
langwerpig

Fragaria x. Ananassa duch.

Bloeiwijze : stand ten opzichte van de bladeren

daarbeneden
gelijk
daarboven

Vrucht : grootte

zeer klein
klein
midden
groot
zeer groot

Vrucht : meest voorkomende vorm

niervormig
afgeplat bolvormig
rond
kegelvormig
dubbelkegelvormig
bijna cilindrisch
wigvormig
eivormig
hartvormig

Vrucht : kleur

witachtig geel
lichtoranje
oranje
oranjerood
rood
paars
donkerpaars

Rijptijd : (50 % van de planten met rijpe vruchten)

zeer vroeg
vroeg
midden
laat
zeer laat

Frequentie vruchtdracht

niet doordragend
halfdoordragend
volledig doordragend

Juglans regia L.

Tijdstip van het uitlopen

zeer vroeg
zeer vroeg tot vroeg
vroeg
vroeg tot midden
midden
midden tot laat
laat
laat tot zeer laat
zeer laat

Boom : type vrouwelijk bloemstelsel

enkelvoudig
samengesteld

Arbre : type de ramification des rameaux avec fleurs femelles

indéterminé

déterminé

Epoque de maturité

précoce

précoce à moyenne

moyenne

moyenne à tardive

tardive

Malus

Arbre : vigueur

faible

moyenne

forte

Fruit : forme

globuleuse

conique globuleuse

conique globuleuse trapue

aplatie

globuleuse aplatie

conique

conique allongée

conique tronquée

ellipsoïde

conique ellipsoïde (ovale)

ablongue

conique oblongue

oblongue rétrécie

Fruit : couleur du lavis de l'épiderme

orange

rouge

violette

brunâtre

Epoque de début de floraison

(10 % des fleurs épanouies)

très précoce

précoce

moyenne

tardive

très tardive

Variétés porte-greffes

arbre : vigueur (en marcottière)

faible

moyenne

forte

arbre : nombre de rameaux basaux (en marcottière)

très petit

petit

moyen

grand

très grand

Olea europea L.

Fruit : forme

allongé

elliptique

globuleux

Fruit : mucron

absent

présent

Fruit : forme de la base

arrondie

tronquée

déprimée

Boom : vertakkingswijze vrouwelijke bloemtakken

onbepaald

bepaald

Rijptijd

vroeg

vroeg tot midden

midden

midden tot laat

laat

Malus

Boom : groeikracht

zwak

midden

sterk

Vrucht : vorm

bolvormig

bol/kegelvormig

kort bol/kegelvormig

afgeplat

afgeplat bolvormig

kegelvormig

lang kegelvormig

afgeknot kegelvormig

ellipsvormig

ellips/kegelvormig (ovaal)

langwerpig

langwerpig kegelvormig

langwerpig ingesnoerd

Vrucht : dekkleur van de schil

orange

rood

paars

bruinachtig

Begin van de bloei

(10 % van de bloemen open)

zeer vroeg

vroeg

midden

laat

zeer laat

Onderstammussen

boom : groeikracht (in het moerbed)

zwak

midden

sterk

boom : aantal basale scheuten (in het moerbed)

zeer weinig

weinig

midden

groot

zeer groot

Olea europea L.

Vrucht : vorm

langwerpig

elliptisch

bolvormig

Vrucht : stekeeltje

afwezig

aanwezig

Vrucht : vorm van de basis

afgerond

afgeplat

ingezonken

Fruit : largeur de la cuvette pédonculaire

étroite

moyenne

large

Prunus amygdalus Batsch

Epoque de début de floraison

très précoce

très précoce à précoce

précoce

précoce à moyenne

moyenne

moyenne à tardive

tardive

tardive à très tardive

très tardive

Fleur : couleur des pétales

blanc

blanc rosé

rose

rose foncé

Epoque de maturité

très précoce

précoce

moyenne

tardive

très tardive

Fruit sec : forme du sommet

aplatis

arrondi

pointu

Amandon : forme

elliptique étroit

elliptique

elliptique large

elliptique très large

Prunus armeniaca L.

Fruit : taille

petit

moyen

gros

Fruit : profondeur de la cavité pédonculaire

peu profonde

moyenne

profonde

Fruit : couleur de fond de la peau

blanche

crème à jaune

orangé clair

orangé

orangé foncé

Fruit : couleur de la chair

blanche

crème

orangé clair

orangé

orangé foncé

Epoque de début de floraison (quand l'arbre présente quelques fleurs pleinement épanouies)

précoce

moyenne

tardive

Epoque de maturité

très précoce

précoce

moyenne

tardive

très tardive

Vrucht : omvang steelholte

smal

midden

breed

Prunus amygdalus Batsch

Begin van de bloei

zeer vroeg

zeer vroeg tot vroeg

vroeg

vroeg tot midden

midden

midden tot laat

laat

laat tot zeer laat

zeer laat

Bloem : kleur van de kroonbladen

wit

roze-wit

roze

donkerroze

Rijptijd

zeer vroeg

vroeg

midden

laat

zeer laat

Droge vrucht : vorm van de punt

afgeplat

afgerond

spits

Pit : vorm

smal elliptisch

elliptisch

breed elliptisch

zeer breed elliptisch

Prunus armeniaca L.

Vrucht : grootte

klein

midden

groot

Vrucht : diepte van de steelholte

ondiep

midden

diep

Vrucht : basiskleur van de schil

wit

crème tot geel

lichtoranje

oranje

donkeroranje

Vrucht : kleur van het vruchtvlees

wit

crème

lichtoranje

oranje

donkeroranje

Begin van de bloei (sommige bloemen volledig geopend)

vroeg

midden

laat

Rijptijd

zeer vroeg

vroeg

midden

laat

zeer laat

Prunus avium L.*Prunus cerasus* L.

Epoque de floraison

très précoce

précoce

moyenne

tardive

très tardive

Fruit : grosseur

très petit

petit

moyen

grand

très grand

Fruit : couleur de l'épiderme

jaune

rouge orangé

vermillon sur fond jaune pâle

vermillon

pourpre

noir

Fruit : époque de maturité

très précoce

précoce

moyenne

tardive

très tardive

Prunus domestica L.

Fruit : taille (à la maturité physiologique)

très petit

petit

moyen

gros

très gros

Fruit : forme générale en vue de profil (à la maturité physiologique)

arrondie aplatie

arrondie

oblongue

allongée

Fruit : couleur de fond de l'épiderme (avec la prune; à la maturité physiologique)

blanchâtre (transparent)

verte

vert jaunâtre

jaune

jaune orangé

rouge

violette

bleu violacé

Fruit : couleur de la chair (à la maturité physiologique)

blanchâtre

jaune

vert jaunâtre

verte

orangée

rouge

Noyau : adhérence à la chair (à la maturité physiologique)

non adhérent

semi-adhérent

adhérent

Prunus avium L.*Prunus cerasus* L.

Bloei

zeer vroeg

vroeg

midden

laat

zeer laat

Vrucht : grootte

zeer klein

klein

midden

groot

zeer groot

Vrucht : kleur van de schil

geel

oranjerood

vermiljoen op lichtgele ondergrond

vermiljoen

paars

zwart

Vrucht : rijptijd

zeer vroeg

vroeg

midden

laat

zeer laat

Prunus domestica L.

Vrucht : grootte (fysiologisch rijpe vruchten)

zeer klein

klein

midden

groot

zeer groot

Vrucht : algemene vorm in profiel (fysiologisch rijpe vruchten)

afgeplat rond

rond

langwerpig

slank

Vrucht : basiskleur van de schil (danw niet verwijderd; fysiologisch rijpe vruchten)

witachtig (doorschijnend)

groen

geelachtig groen

geel

oranjegeel

rood

paars

violetblauw

Vrucht : kleur van het vruchtvlees (fysiologisch rijpe vruchten)

witachtig

geel

geelachtig groen

groen

oranje

rood

Steen : vasthechting aan het vruchtvlees (fysiologisch rijpe vruchten)

geen

matig

sterk

Noyau : taille par rapport au fruit (à la maturité physiologique)

petit
moyen
grand

Epoque de maturité

très précoce
précoce
moyenne
tardive
très tardive

Prunus persica (L.) Batsch

Arbre : type

normal
spur

Rameau mixte : pigmentation anthocyanique

absente
présente

Epoque de début de floraison

très précoce
précoce
moyenne
tardive
très tardive

Fleur : forme

rosacée
campanulée

Pétale : taille

très petit
petit
moyen
gros
très gros

Pétiole : nectaries

absente
présente

Pétiole : forme des nectaries

circulaire
réniforme

Fruit : pubescence

absente
présente

Fruit : couleur de fond de la chair

blanche
jaune à jaune orangé
rouge

Noyau : adhérence à la chair

absente
présente

Epoque de maturité

très précoce
précoce
moyenne
tardive
très tardive

Prunus salicina L.

Fruit : taille

très petit
petit
moyen
grand
très grand

Steen : grootte in verhouding tot de vrucht (fysiologisch rijpe vruchten)

klein
midden
groot

Rijptijd

zeer vroeg
vroeg
midden
laat
zeer laat

Prunus persica (L.) Batsch

Boom : type

normaal
spur

Bloeiende scheut : anthocyaninekleuring

ontbrekend
aanwezig

Begin van de bloei

zeer vroeg
vroeg
midden
laat
zeer laat

Bloem : vorm

roosvormig
klokvormig

Kroonblad : grootte

zeer klein
klein
midden
groot
zeer groot

Bladsteel : honingklieren

ontbrekend
aanwezig

Bladsteel : vorm van de honingklieren

rond
niervormig

Vrucht : beharing

ontbrekend
aanwezig

Vrucht : basiskleur van het vruchtvlees

wit
geel tot oranjegeel
rood

Steen : vasthechting aan het vruchtvlees

ontbrekend
aanwezig

Rijptijd

zeer vroeg
vroeg
midden
laat
zeer laat

Prunus salicina L.

Vrucht : grootte

zeer klein
klein
midden
groot
zeer groot

Fruit : couleur de fond de la peau

blanchâtre (transparente)

verte

vert jaunâtre

jaune

orange à jaune

rouge

pourpre

bleu violacé

bleu foncé

Fruit : couleur de la chair

blanchâtre

jaune

vert jaunâtre

verte

orange

rouge

Epoque de floraison

très précoce

précoce

moyenne

tardive

très tardive

Epoque de maturité

très précoce

précoce

moyenne

tardive

très tardive

Pyrus communis L.

Epoque de pleine floraison

très précoce

précoce

moyenne

tardive

très tardive

Fruit : grosseur

très petit

petit

moyen

gros

très gros

Fruit : profil (en section longitudinale)

concave

droit

convexe

Fruit : longueur par rapport au plus grand diamètre

très court

court

intermédiaire

allongé

très allongé

Fruit : couleur de fond de l'épiderme (à maturité)

vert

jaune-vert

jaune

rouge

Fruit : longueur du pédoncule

court

moyen

long

Vrucht : basiskleur van de schil

witachtig (doorschijnend)

groen

geelachtig groen

geel

oranje tot geel

rood

paars

violetblauw

donkerblauw

Vrucht : kleur van het vruchtvlees

witachtig

geel

geelachtig groen

groen

oranje

rood

Bloeitijd

zeer vroeg

vroeg

midden

laat

zeer laat

Rijptijd

zeer vroeg

vroeg

midden

laat

zeer laat

Prunus communis L.

Bloei (tijdstip volle bloei)

zeer vroeg

vroeg

midden

laat

zeer laat

Vrucht : grootte

zeer klein

klein

midden

groot

zeer groot

Vrucht : vorm in profiel (lengte doorsnede)

concaaf

recht

convex

Vrucht : lengte in verhouding tot de maximumdiameter

zeer kort

kort

midden

lang

zeer lang

Vrucht : basiskleur van de schil (bij rijpe vruchten)

groen

geelgroen

geel

rood

Vrucht : lengte van de steel

kort

midden

lang

Epoque de maturité de récolte	Plukrijpheid
très précoce	zeer vroeg
précoce	vroeg
moyenne	midden
tardive	laat
très tardive	zeer laat
<i>Ribes silvestre</i> Mert et Koch et <i>Ribes niveum</i> Lindl. (Groseillier à grappes)	<i>Ribes silvestre</i> Mert en Koch (rode bes) en <i>Ribes niveum</i> Lindl. (witte bes)
Epoque de maturité	Rijptijd
très précoce	zeer vroeg
précoce	vroeg
moyenne	midden
tardive	laat
très tardive	zeer laat
Grappe : longueur (pédoncule inclus)	Vruchtros : lengte (met inbegrip van de steel)
très précoce	zeer kort
précoce	kort
moyenne	midden
longue	lang
très longue	zeer lang
Baie : taille	Bes : grootte
très petite	zeer klein
petite	klein
moyenne	midden
grosse	groot
très grosse	zeer groot
Baie : couleur	Bes : kleur
blanche	wit
jaune blanchâtre	witachtig geel
rose	roze
rouge	rood
<i>Ribes uva-crispa</i> L. (Groseilliers à maquereau)	<i>Ribes uva-crispa</i> L. (kruisbes)
Plante : forme	Plant : vorm
ovoïde	eivormig
globuleuse	bolvormig
ellipsoïde transverse	liggend elliptisch
Fruit : taille	Vrucht : grootte
très petit	zeer klein
petit	klein
moyen	midden
gros	groot
très gros	zeer groot
Fruit : forme	Vrucht : vorm
globuleux	bolvormig
ellipsoïde	elliptisch
pyriforme	peervormig
Fruit : couleur	Vrucht : kleur
jaune	geel
vert-jaune	geelgroen
verte avec teinte blanche	groen met witte nuance
verte	groen
rouge	rood
Epoque de maturité des fruits	Vrucht : rijptijd
très précoce	zeer vroeg
précoce	vroeg
moyenne	midden
tardive	laat
très tardive	zeer laat
<i>Ribes nigrum</i> L. (Cassis)	<i>Ribes nigrum</i> L. (zwarte bes)
Plante : rapport hauteur/diamètre	Plant : verhouding hoogte/diameter
petit	klein
moyen	midden
grand	groot

Fruit : taille	Vrucht : grootte
très petit	zeer klein
petit	klein
moyen	midden
grand	groot
très grand	zeer groot
Epoque de maturité des fruits	Vrucht : rijptijd
très précoce	zeer vroeg
précoce	vroeg
moyenne	midden
tardive	laat
très tardive	zeer laat
<i>Rubus subgenus Eubatus Sect. Moriferi et Ursini (Ronce fruitière) et hybrides</i>	<i>Rubus subgenus Eubates Sect. Moriferi en Ursini en hybriden</i>
Plante : port	Plant : groeiwijze
dressé	opgaand
dressé à demi-dressé	opgaand tot halfopgaand
demi-dressé	halfopgaand
demi-dressé à étalé	halfopgaand tot kruipend
étalé	kruipend
Canne dormante : épines	Slappende twijg : stekels
absentes	ontbrekend
présentes	aanwezig
Fruit : taille	Vrucht : grootte
très petit	zeer klein
petit	klein
moyen	midden
grand	groot
très grand	zeer groot
Epoque de début de maturité	Begin rijptijd
très précoce	zeer vroeg
précoce	vroeg
moyenne	midden
tardive	laat
très tardive	zeer laat
<i>Rubus idaeus L. (Framboisier)</i>	<i>Rubus idaeus L. (framboos)</i>
Canne : nombre de jeunes pousses	Plant : aantal jonge scheuten
très faible	zeer klein
faible	klein
moyen	midden
élevé	groot
très élevé	zeer groot
Seulement les variétés dont la récolte principale est sur la canne de l'année précédente en été :	Enkel rassen die in de zomer vrucht dragen op de twijgen van het voorgaande jaar :
Canne dormante : couleur	Slappende twijg : kleur
brun grisâtre	grijsbruin
brun grisâtre à brune	grijsbruin tot bruin
brune	bruin
brune à brun-pourpre	bruin tot paarsbruin
brun-pourpre	paarsbruin
Fruit : couleur	Vrucht : kleur
jaune	geel
rouge clair	lichtrood
rouge vif	middenrood
rouge sombre	donkerrood
orange	orange
pourpre	paars
noir	zwart
Fruit : grosseur	Vrucht : grootte
très petit	zeer klein
petit	klein
moyen	midden
gros	groot
très gros	zeer groot

Fruit : rapport longueur/largeur
aussi long que large
plus long que large
beaucoup plus long que large

Récolte principale

- sur la canne de l'année précédente en été
- sur la jeune canne en automne

Epoque de maturité sur cannes de l'année précédente

- très précoce
- précoce
- moyenne
- tardive
- très tardive

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 20 juillet 1995.

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Vrucht : verhouding lengte/breedte
even lang als breed
langer dan breed
veel langer dan breed

Belangrijkste vruchtdracht

- in de zomer op twijgen van het voorgaande jaar
- in de herfst op twijgen van hetzelfde jaar

Tijdstip van de rijping op twijgen van het voorgaande jaar

- zeer vroeg
- vroeg
- midden
- laat
- zeer laat

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 20 juli 1995.

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

F. 95 - 2715 (95 - 1945)

[Mac - 16187]

6 JUILLET 1995. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 21 février 1951 relatif à l'assainissement des moyens de transport ayant servi pour des animaux — Errata

Au *Moniteur belge* n° 135 du 13 juillet 1995 :

— Dans le texte français à la page 19463, dans les préambules à la 4^{ème} ligne, entre le mot "contenant" et le mot "réglement" est inséré le mot "le".

— Dans le texte français à la page 19463, dans les préambules à la ligne 7, lire "modifié" au lieu de "modifiée";

— Dans le texte français à la page 19464, à l'article 1^{er}, § 2, après "maladie des animaux" est ajouté "à l'attention de l'inspecteur vétérinaire";

— Dans le texte français à la page 19464, à l'article 2, 1^{ère} ligne, lire "remplacé" au lieu de "modifié";

— Dans le texte français aux pages 19465, 19467 et 19468 (annexes I, III et IV), 2^{ème} ligne, lire "21 février 1951" au lieu de "21 février 1995";

— Dans le texte français, la page 19466 (annexe II) est remplacée par l'annexe II ci-jointe;

— Dans le texte français à la page 19467 (annexe III) 5^{ème} ligne lire "enregistrement d'un véhicule" au lieu de "enregistrement d'un transporteur";

— Dans le texte français page 19467 (annexe III), partie 1, ligne 4, lire "code postal" au lieu de "n° postal", partie 1, ligne 7, lire "camionnette" au lieu de "camionette", partie 2, ligne 1, lire "réservé" au lieu de "réservé", partie 2, ligne 2, lire "agrément du véhicule" au lieu de "agrément véhicule";

— Dans le texte néerlandais aux pages 19470, 19471, 19472 et 19473 (annexe I, II, III et IV), 2^{ème} ligne, lire "21 februari 1951" au lieu de "21 februari 1995";

— Dans le texte néerlandais aux pages 19471 et 19472 (annexe II et III), 5^{ème} ligne, lire "registratie van een voertuig" au lieu de "registratie van een vervoerder".

N. 95 - 2715 (95 - 1945)

[Mac - 16187]

6 JULI 1995. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 21 februari 1951 betreffende de gezondmaking der vervoermiddelen die gediend hebben voor dieren — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* n° 135 van 13 juli 1995 :

— In de Franse tekst op blz. 19463, in de aanhef, vierde regel, het woord "le" invoegen tussen het woord "contenant" en het woord "réglement";

— In de Franse tekst op blz. 19463, in de aanhef, zevende regel, lezen "modifié" in plaats van "modifiée";

— In de Franse tekst op blz. 19464, in het artikel 1, § 2, na "maladies des animaux", invoegen "à l'attention de l'inspecteur vétérinaire";

— In de Franse tekst op blz. 19464, in het artikel 2, eerste regel, lezen "remplacé" in plaats van "modifié";

— In de Franse tekst op blz. 19465, 19467 en 19468 (bijlagen I, III en IV), tweede regel, lezen "21 février 1951" in plaats van "21 février 1995";

— In de Franse tekst blz. 19466 (annexe II) vervangen door bijgevoegde "annexe II";

— In de Franse tekst op blz. 19467 (bijlage III), vijfde regel, lezen "enregistrement d'un véhicule" in plaats van "enregistrement d'un transporteur";

— In de Franse tekst op blz. 19467 (bijlage III) deel 1, regel 4, lezen "code postal" in plaats van "N° postal", deel 1, regel 7, lezen "camionnette" in plaats van "camionette", deel 2, regel 1, lezen "réservé" in plaats van "réservé", deel 2, regel 2, lezen "agrément du véhicule" in plaats van "agrément véhicule";

— In de Nederlandse tekst op blz. 19470, 19471, 19472 en 19473 (bijlagen I, II, III en IV), tweede regel, lezen "21 februari 1951" in plaats van "21 februari 1995";

— In de Nederlandse tekst op blz. 19471 en 19472 (bijlagen II en III), vijfde regel, lezen "registratie van een voertuig" in plaats van "registratie van een vervoerder";